

2013.1.1

# こんにちわ～ると

No. 44

半田国際交流協会だより

2012年  
10月4日～8日 はんだ山車まつり  
姉妹都市の皆さんか来半！

半田市から「第7回はんだ山車まつり姉妹都市招聘事業」の委託を受け、半田市と姉妹都市提携をしているアメリカミッドランド市と、オーストラリアポートマッコーリーから、4名の代表の方々をお迎えしました。

2012年10月4日～8日の5日間、歓迎会、市長表敬訪問、市内視察、県内視察、送別会を行いました。

山車まつりの日はとても暑くなりましたが、皆さん興味深そうに、31台並ぶ山車を鑑賞しました。



▲左から、(ポートマッコーリー)姉妹都市委員長 B.ハーディ氏、(ミッドランド市)姉妹都市委員 L.ポール氏、市長 M.ドンカー氏、市議会議員 T.アダムス氏



▲歓迎会にて 住吉区北組三番叟と



▲山車まつりの法被を着て

2012年  
10月28日 伊賀上野に  
行ってきました



▲雨の上野城

ボランティア 宮尾 和貴  
在住外国人の方々と接すると、皆、私より日本の歴史や文化に興味を持っていて目を輝かせています。そんな彼らを愛おしく思う反面、日本人なのに知らない事が多いなって思う今日この頃です。今回は、伊賀上野 忍者屋敷にそんな彼らと行ってきました。

忍者屋敷では、忍者の歴史について学ぶことができました。武器、火薬などを見物し、忍者が住んでいた家にはからくりがいっぱいあったことを美人“クノイチ”が教えてくれました。

忍者ショーでは、手裏剣投げや武器を使った実演を見て、とても興奮しました。忍者との記念撮影にも大満足でした。忍者が食べていたといわれる日本一かたいせんべいを買って帰りましたが、翌日、職場の人が食べるのにとても苦労していました(笑)

日本の文化・歴史をみんなに伝えられるよう、頑張ります！

P Muralidhar Rao さん(インド)

忍者にまつわる話にはずっと関心があり、忍者発祥の地に訪れるることは私にとって願ってもない機会でした。インドにいる7歳の息子は、すごく興奮していました。

最初は、正直、バスの中ではウトウトでき、伊賀で過ごすのはわずかな時間で、そして家路につく間も寝て終わるになるのかと思っていました。でも、それは間違っていました！お弁当の準備、ビンゴゲーム、伊賀観光のパンフレットやそれに関する一言、クイズなど、バスに乗った時から夜戻るまで、準備の素晴らしさには本当に感銘しました。天気だけはどうしようもなかったですが、それも大した問題ではありませんでした。

伊賀では催し物がいっぱいでした。城を訪れた後は、忍者からトリックと技の説明がありました。武術なども織り交ぜられた忍術が、6人の忍者によって実演され、とてもエキサイティングでした。そのうえ、手裏剣投げの体験までできました！

他の人にとってここまで十分かも知れませんが、私はさらに体験を。忍者のコスチュームを着て、ちょっとカッコつけてみました。まるで本物の忍者になったような気分でした。もちろん、本物の忍者は気取って歩いたりすることはないでしょうが。

カンボジア、ベトナム、スリランカ、ペルー、インドネシア、中国、韓国、もちろん日本人の皆様も含めて、一緒に旅行に行った方々はきっと同じ、素晴らしいという感想だろうと思います。忍者発祥の地の光景を目にするだけでなく、体験をさせて頂いたこと、本当に感謝しています。

(英語原文を翻訳)



▲Raoさん(右)



# 第10回 こんにちわーるどフェスティバル ～世界カフェめぐりの旅～ 開催!!



2012年12月1日(土)  
雁宿ホール



2012年12月1日(土)雁宿ホールの講堂で、“世界カフェめぐりの旅”をテーマに、第10回こんにちわーるどフェスティバルが行われました。インドネシア、ベトナム、スリランカ、ネパール、アメリカ、ペルー、中国、日本の8か国のかフェブースが、その国の軽食や飲み物を販売しました。その他、ブータン紹介、トルコやネパールなどの雑貨販売、旅行代理店などの、世界を感じるブースが並びました。来場者は、スタッフも合わせて約400人。午後には品切れのお店も続出し、盛況のうちに終わりました。



美味！スリランカカレー、あっという間に完売



古典落語を英語で  
[知多半島SGGクラブ]



エネルギーッシュなフラメンコ  
[TAKAGI フラメンコ]



ベリーダンスにくぎづけ



芸術的衣裳がめずらしい  
バリダンス



みんなでベトナムの  
バンフーダンス



バリコーヒーとジュースとりどり  
(インドネシア)



ペルーのタペストリーを飾って



カラフルなAoザイのベトナムレディたち



ベトナムのフォーも大人気



チケット  
よく売れました



大繁盛のレストランのよう！



かわいいネパールの雑貨



甘いお菓子と辛いお菓子をどうぞ！  
(ネパール)



市長と議長も来て  
くださいました！



松石会長挨拶



美味しい朝食のセット♪



ホットチョコレート、おいしかった！  
(アメリカ)



魅惑的なベリーダンス  
[YUKI & YUKO]



お楽しみ抽選会  
当たったよ！



中国の水餃子と茶器



中国茶と点心いろいろ



英語解説でお茶席体験  
[知多半島SGGクラブ]



ヒヤヒヤ・ドキドキ・カポエイラ  
[セントロ フラジレイロ カポエイラ]



和服姿で、お抹茶はいかが？  
[知多半島SGGクラブ]



トルコやネパールの  
雑貨いろいろ  
[ニハール]



フータンの民族衣装「ゴ」で

2012年11月7日、中米グアテマラ沖でM7.4という大きな地震が発生しました。2005年の愛・地球博において、ブルータン王国と同じく半田市のフレンドシップ相手国であったグアテマラ共和国に対し、半田国際交流協会では、少しでも支援したいと、義援金箱を設置しました。募金と合わせて、こんにちわーるどフェスティバルの、カフェ・雑貨ブースの売り上げの一部(20,080円)を寄付いたします。尚、送金には、徳倉建設株式会社様のご協力をいただきました。



## 2012年12月6日 ブータンの高校生来半

「こんにちわ~るど」  
No.44

ブータンの高校生9人と先生1人が、日本政府(外務省)が進める「キズナ強化プロジェクト」で来日し、東京で震災ボランティアとの意見交換会に参加した後、2012年12月6日半田市を訪問しました。

2005年の愛・地球博において半田市のフレンドシップ相手国であったブータン王国とは、2008年に発足した半田ブータン青少年交流協会が中心に交流を続けており、その関係から、半田市を訪ねて来てくれました。

南知多ビーチランドでは、冬空の下、彼らは民族衣装の「ゴ」や「キラ」を着て、初めて見る海やイルカやアシカに興奮しました。市長表敬訪問の後、100円ショップ、電気店で買い物を楽しみ、また夜は市民との歓迎会に出席しました。

その後一行は、名古屋市に滞在した後、岩手県陸前高田市や宮城県気仙沼市を視察しました。



▲半田国際交流協会にて 日本茶を飲みながら歓談

### ブータンの高校生の感想

(イルカと握手をしたブブくん) 思った以上に温かい感触だった。  
(観覧車に乗って) 沈む夕日の光が海に反射して、とても美しかった。  
(日本の今の季節は寒くないか?という質問に) 全く問題ない。  
(市役所について) 建物が大きい。そして、働く人の数も多い。  
(国際交流協会が行う日本語教室などに対して) 日本人は非常に優しい。  
(日本人の皆への対応に対して) 本当に優しい。「~はどうですか?」といつでもこちらの意向を尋ねてくれる。  
(100円ショップにて) 日本は本当に物があふれている。チョコレートがおいしい。  
(ハンドソープを見せながら) 日本の石鹼は素晴らしい。  
(電気屋さんにて) ソニーのデジカメじゃないと嫌だ。



### 半田市出身の童話作家 新美南吉 生誕100年を記念して英訳絵本を発刊!

やさしい英語で書かれています



### 第2作目「牛をつないだ椿の木・木の祭り」

A5判サイズ 定価(本体1,524円+税) 1,600円(税込) 会員価格1,440円(税込)

2012年3月に発刊した第1作目「でんでんむしのかなしみ」(他2作掲載)に引き続き、第2作目「牛をつないだ椿の木」(他1作掲載)を2012年10月7日に発刊いたしました。国際交流や、英語学習教材として、ぜひお役立てください。

問合せ先:半田国際交流協会 半田市雁宿町1-22-1(半田市福祉文化会館内) TEL:0569-26-1929

### 2013年1月27日 新美南吉英訳絵本 英語朗読コンテスト開催

将来、子供たちが郷土文化を英語で世界に発信するきっかけとなることを期待し、半田国際交流協会では、半田市在住・在校の小中学生を対象として、新美南吉英訳絵本 英語朗読コンテストを2013年1月27日に開催いたします。

たくさんのご応募、誠にありがとうございました。また、予想以上の応募数であったため、残念ながら、早々に締め切りをさせていただきました。受付ができなかった皆さまには、心よりお詫び申し上げます。なお、第2回も開催予定ですので、ぜひご応募ください。



### 第9回 インターナショナル ポトラックパーティ

日 時: 2013年3月3日(日)  
11:00~14:00  
場 所: 半田市福祉文化会館 視聴覚室

参加費: 個人会員・外国人・高校生以下 無料  
一般 500円  
※食べ物を一品持参のこと  
申込み: 半田国際交流協会  
食べ物を持ち寄って、いろいろな国の人たちと楽しい交流を!

### 半田国際交流協会にご入会ください!



年会費 個人会員 2,000円  
団体会員 10,000円  
法人会員(1口 5,000円)  
・従業員数 1名~29名 1口以上  
・従業員数 30名~49名 2口以上  
・従業員数 50名~ 4口以上

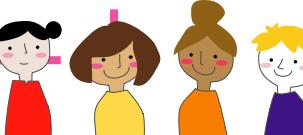
申込先:半田国際交流協会(雁宿ホール内1階)  
TEL:0569-26-1929 FAX:0569-26-1992  
E-mail: hia@poplar.ocn.ne.jp  
HP: <http://www.handakokusai.ecnet.jp>

### ボランティア募集!

日本語教室、イベントなど、半田国際交流協会の活動に、ボランティアとして、ぜひお力を貸しください。  
随時受付中です!

ホームページアドレス <http://www.handakokusai.ecnet.jp>

半田国際交流協会 検索



発行/半田国際交流協会 半田市雁宿町1-22-1  
TEL:0569-26-1929 FAX:0569-26-1992